

# په یوه ندى نیوان فه لسه فه و میژوو

نوسینی: رابرت برنز وهرگیرانی: نه میر حاجی موحه مدهد

به شی دووم و کوټای

نومانیستانى {یان ویزه رانی مړوځ گه رایی} چه رخی رنيسانس زیاتر گرنګیان به میژوو دده، به لام ریشی له شم گرنګی پېدانه پرسه میتافیزیکیه کان نه بوو، به لکو نوی کردنه ووی فه رهنګی یونان و رومان جو که خوئی له خویدا به چالاکی میژوویی ده ژمیردرا. له مش زیاتر، ژوربه ی نومانیستانى ئیتالیا، خویان به جینشینی رومانه کونه کان ده زانی و بؤ شه ووی بتوان له او کاودانه سیاسیه لاوازه ی ولاته که یان کارئ بکن، میژووی رومانان تاوتوی دکرد. (لورنستق والا) (1407 – 1457 ز) له ولادمانه ویدیا سه بارهت به بؤچوئی نه رستق که سوکایته به میژوو دکات، ده لیت: میژوو نه ته نیا ((به هیژتره ده شاعر رانستق تریشو به ره و راستی ده روات نه به ره وهرگیراوان (انزاعات) و به نمونه به لگه سه رمه شق ده دات))، به لکو له فه لسه فه شق باشتره چوونکه له و تاری میژوو نوسان، چه وهری زیاتر، ناگای زانستی پېشتر... نه ریت زیاتر له هر به شیکیان زانیاری ژورتر به دی دکرئ تا ده ستور بچینه کانى فه لسه سورفان، (ماکاوولی) یش (1469 – 1527 ز) به م شپوه یه رهامه ندى خوئی بؤ میژوونوسانى کون ده رده بری: (( هرکه سئ پروانټنه ئیستارو رابردو ده بیئى که شاران و لاتان و خه لکانى یه کټی خواست مه ل و شوق ریک ده خن و ده بیژوئن هه وک له شه ووی له رابردویش ریکیان خوشتوو و بزواندوانه، که واته به به واداجوونه ووی جیدی و پیگیری کردنى رابردو به هاسانى ده تونائى پېشبینی بکړیت که له هر کومه لگه یه ک، له داهاتودا چی رودات)). (هنرى کورنلیوس ناگریا فون تسهايم) (1486 – 1535 ز) له و باوه په دابو که (له هه مو هونه رکان) نرمترین پله ی به میژوو وک سه رچاوه ی راستیتى داوه چونکه میژوونوسان ((به توندی له گه ل یه کدا جیوازیان هه و تشته لیکى وه هها جیواز ده رباره ی رودایکى دیاری کراو ده نوسن که محاله چه ند که سئ له وانه درژن نه بی)). ته نانهت به چه سته ترین میژوونوسى چه رخی رنيسانس، (فرنجسکو گوټچار دینى) (1482 – 1540 ز) جارئ له ولامى (ماکياوولی) دا نوسى ((چن نادروسته به هر هه نه جتئ شایهت و گه واهى له رومانیاوه هاوردن. له هر شه ووی به وراوردکردنه که راست ره وابتت، چونکه پېوسیه شارئ یان ولایتیکى وک نه وانه یان هه بیت و پاشان

فرمانه وایى کردن له سر نه و شاره یان ولاته ی که هه یانه ده بی سه رمه شق له رومیانه وه وهرگیران))، له هر شه و (نه گه ر نمونه کان له هر رووی که وه وک یه کتر نه بن، بی قازانچه چونکی هر جیوازیه یی ژور جچوک له هر بواریکه وه له وانه یه خوارو لار بوونه ووی گه وری (له دهر نه نجامه کان بکه ویتته وه)). به م هوی (له سر روداوه هه نوکه بییه کان، و ته گه لیکیان ده رباره ی داهاتوو (نوسیه وه)) کاریکى دژوره، چونکه ((به گورانی هه رشتیکى جچوک له وانه یه ناکام بگورینئ. له م پیگه وه، ده بی کاروباری نه م جیهانه هه ر ژور بخریتته به ردم دانه وری چه چاره سه ربرکرت، له دوروه ناتوانئ ده رباره ی نه و کاروبارانه ی جیهان دانوه ی بکړت)). له گه ل هه مووی نه م شدا (گوټچاردینى) حاشا ناکات له ووی که هه ندى ویک چوونى خوئی هه یه و ده لئ شه رکی سه ختی میژوونوسان ناسینى نه و ویک چوونه خوئیانه یه: ((نه وى له رابردو هه بووه ئیستا هه له داهاتو شدا ده بی، ته نیا ناوه کبان و روالته شسته کان ده گورین و بوی نه و که سه یه که بینین و دانانى نه بی نه وانه ناناست)). به پئی نه و بؤچوونانه، سه برینه نه گه ر بینین فه لسه سورف له سه رانسه رى سه ده ی هه فه ده یه م دیسان له به دگومانى به میژوو به ده وامن. (دیکارت) (1596 – 1650 ز) که به ناوبانگه به باوکى فه لسه فه ی نوى، به هوی هه لژاردنى میژوو هه کان وک چاوک، چون بوو ئیدى نه و میژووانه به سه رچاوه ی راستى نازانم، وازم لېه نیاوه: ((ته نانهت راستین میژوو هه کان تاراده یه هه میشه روداوه جچوکه کان که متر ده خریتته به رچاو و ده سپر نه وه، روداوه کان تریش به شپوه ی راستى نانوسرین)). له م ش ژنده تر (( مبره سه رگه رده کانه ی)) سه ده ی ناوه راست ناتوانئ بکړین به سه رمه شق بؤ ره قنار له م چه رخی نوید، میژوو پره له چیرئوک داستانى خه یالى، که متر شتیکه که نوسه رى بلئ و نوسه ریکى دیکه دژئ نه بی نامارگریشى بی سووده. ته نیا ریکه ی گه بشتن به راستى، ورد بوونه له و بؤچوونانه یه که به هوی وه بتوانین ((به پون و به لگه دارى بابه تاکان به وری وهرگیران)) یان ((له ریکه ی پیوانه وه له دهر نه نجامه کان دلنیا بین)) یانى بؤچوونه کان به لگه نه وى ستنى مه نتقى بن که هه ر هزیکى عاقل بتوانئ له هر کات و شونینکدا راستیه کانى قبول بکات. هه وکیش له گه ل نه م تېروانینه، کاتى

دیکارت ده یه وى ستنى زانستى به دی به پئی و به وهرده ی بکات که بابه ته که یه سروشتى مړوى بیت، ته نانهت یه ک جاریش نامازه به نه زمونوى میژووی وک نامرازئ بؤ به لگه هینان یان قبول کردنى راستى بوونى داواکانى ناکات، به لام هه ندى له هه رچه رخانه دیدى باشتریان هه بوو: (توماس کامیانلا) (1568 – 1629) برى و ابسو میژوونوسین بنه رته ی (هه مو زانسته، هه رچن به پېتجه مین به شى فه لسه فه ی عه قلى دانراوه))، (فرانسيس بیکن) (1561 – 1626 ز) به سئ به شى بچینه ی میژوو، شپه و فه لسه فه دابه ش کرد. له گه ل نه م شدا، به پئی بؤچوونى هه ر دو به شپوه ی بنه رته ی، به مانای کومه له باسبارى کردنیکه له روداوه کان که پاشان به هوی گشتانن بلا بوونه وه، ده گاته پیگه ی زانسته کان، خوئی له خویدا یه کى له (زانسته کان) نیه. له سه ده ی هه فه ده یه م هوزگره یه کى تازه بپشاهته چاوه دیوان نه کراوه کان هاته دی، که به پئی نه و، گرمیانى پېشوو پیک هاتپوو له ووی که زانیاری راسته قینه ده بی بی هچ خوشیک نریک به دلنیا یى بیت، رت کرایه وه. ته نیا جیاکراوه له م ده ستوره له سه ردمى (یونانى مه نایى) ده بېنرا. گومانه ران له سه ر قوتباخانه یا نه کادیمیاى نه فلاتون زال بوون که ئیمکانى به ده سته نانى ناگای بؤ مړویان حاشا ده کردو ماوه یه کى ژور له گه ل (ره واقیه کان) دا له گفتوگودابوون که نه و ئیمکانه یان قبول نه ده کرد. سه رنه نجام ژورئ له هر دوو ل قبولان کرد که ناگای مړوى هه رگیز له پېش له زانیاریه گومانواریه کانه وه نیه، وه ل هه رگیز نه گوترا که چ که سئ ده تونائى پله ی گومان له باوه ره کان به شپوه ی دیاری کراو هه لسه نگیئى. دوو تېروانین بؤ نه م پرسه به دی هات. له لایه که وه (بلزاسکال) (1622 – 1662 ز) و که سانتر که دستیان به توژینه وه کرد له ده ستوره ئیحمالى و گومانواریه کانى (برکارتى)، له لایه کیتروه، که سانئ وک (شانتوان شارنق) (1611 – 1694 ز) هه رچه رخی (پاسکال) که ده یگوت ژیانى مړوى له بچینه دا خاوه نى چه ته و پیکه اتى ئیمکانیه له بهر نه م ش، ده بی ژوریکى دیکه له ده ستورى ئیحمالى که نا برکارتى له و باره یه وه به کاربیت که له سر ((ئیحمالى نه خللاقى)) دانرا بیت. چه مکى ((ده ستورى ئیحمالى نه خللاقى)) له دو لاه بؤ میژوو گرنګى هه یه. یه که م

نه م یه که باوه رى لایه نگرانى نه و (ده ستورى ئیحمالى نه خللاقى) ه ((ده ستورى ئیحمالى نه خللاقى)) ریکایه له به ردمى ئیمه دا ته خت ده کات بؤ به ده سته نانى پله یه کى به رز له باوه ردا له بارو وختنکدا که شتوازی به ده سته نانى وریو به کارهینانى ریکه ی زانستى ته و او و شپاوه ناتوانئ به کاربیت که به ریکه ی نه و ده ستوره وه ناتوانئ نه زمونوه کان کؤتروؤ و دوویات بکړینه وه له ووی چه ندابه تیه وه نه ندانزه گری و پیوانه بکړت. دووم نه م یه که وه هه حوکمى ده تونائى له باره جچوکه میژوو یه کان که تاییهت به تاکه وه به سوود وهرگیرئ (وه فلان که س یان گروپى فه رهنګى یان ره وى روداوه کان یان تبیینى تاییهت مه ندیه کان و سفیانى که سایه تى نه وانه) نه له فلان بچینه ی گشتیه وه، زانیاری به ده ست بینین. (ژان مابوون) (1623 – 1707 ز)، نه م دى پېشکه و توی به شى فه رنه سیه گروپى (فه شه ی بندیکتى موریست)، که رولئ به رچه سته ی بو له به به پیتان و په روره اندنى شپوه ی میژووی توژینه وه یی و له میژوه نه و شپوه یی ناسیوه، له و باره یه وه له به لگه میژوویه ره سه نه کان که لکی وهرگرتوه. به پئی نوسراوه کى، که سئ که سالیانى سال له گه ل به لگه ناسه واریه کاندنا ناشنایى هه بیت، ده تونائى له م جوره حکه مه تانده لژانئ به ده ست بینئى، که رچى هه ریه ک له م به لگه شایه تانه له وانه یه به ته نیا سه نگایه کى نه بیت، حوکمى (ژان مابوون) پیده چئ نریک به باوه ر دوست بیت. هوی نه م یه که له و هها حوکمیکدا مانای گشتى یان کاریگر گشتى به لگه که له ووی چه تیه وه هه لسه نگیئندئ، ((گشتت په یوننده کانى به رانبر به یه ک له گه ل یه کتردا)) واته ((کوى روداوه کان و به راورده کان و بارو دڅخه کان)) بخرتته بواری پیوان و هه لسه نگاندنه وه. پیوستى ده ستوره کانى ((ته گه رى نه خللاقى)) له هه مو باوره کانى ژاندا، به تاییه تى له به رتاینا بوو به جئى باوه ر پیکردن و نرخانن. زانایانى وک (رابرت بویل) و (نیوتن) له دژابه تى کردنیاندا له گه ل (دیکارت) نه و ه یان ده گوت که ته نانهت ده رباره ی راستى و دوستى بېر دژه سروشتیه کانیش ده بی به پئی نه گه ر هه کان ناوه نجى بکړت. (جوزیف باتلر (1692 – 1752 ز) نوسى که ((ته گه ر رنمایى ژنده کیه)) و ((باوه رى له م به شه به ده ست دیت ده تونائى له گه ل کار

شناسى یان ناسه واره هونه ریه کاندنا که کاریگرى گشتیان هه یه به راورد بکړت، یانى ناکامى به ده سته اتوو له ژوربه ی شته کان که ده کونه بازنه ی ناوا ده بی یان وه هاده بی و ده تونائى هه مو یان به یه ک جؤر ببینئ. به لگه ی به ده سته اتوو له روداوه جؤراوجؤره کان که هه مو موکرى (ته ئیدى) یه کتر ده کن. هه روه هها به لگه و نیشانه جؤراوجؤره کان)) له (فیتاغورس) تا نه فلاتون)) تا بگینه (راجر بیکن) و (دیکارت) و له پاشى نه وانش، ژوربه ی فه لسه سورفان عاشقى برکارتى بوون و نومیده واریوون که رؤئى سه رنه نجام برکارتى هوزکارتى بیت بؤ به ده سته نانى دلنیا یى واقعى له هه مو باوره کاندنا. نه و عه شقه به سه رکه وتن و پېشکه وتنى شؤریشى زانستى سه ده ی هه فه ده یه م ختیرایى به خشى که به دژوینه وه یی یاسا برکارتیه وردو چه ندابه تیه کان که تاییهت به چه تى جیهانى فیزیایى به پله ی باوه ر پیکردن گه یاند. فه لسه سورفانى عاشقى برکارتى له و باوه ر دابوون که حوکمى ((ته گه رى نه خللاقى)) له به رته ندا به بی ریزدارى له زانست قبول نیه و چ له میژوو و چ له هر جیگاتر ده بی جئى خؤ به شتوازه کان کوتومت وک زانستى فیزیا بدات ته نانهت (هیؤم) ده لئ هه حوکمى نه گه رى واقعى، له ناستى ده روونى نئوه هوشیار له راستیدا حوکمى برکارتیه، له فه لسه کاندنا و دیاره که ده بی هه ل بدریت که دانوه ریه ورده میژوویه کان به روون و ناشکرای بگه یه نه پله ی حوکم برکارتیه کان. له م روو له ژوربه ی باوره کان تریشه وه، ده تونائى (هیؤم) به باوکى ((پوزه تیفیس)) برانئ. ره خنه ی به رته لئ نه م جوره نه ندیشانه نه م یه که مرقان خؤیان شپوه ی نه حکامى نه گه ر نه خلقایه زیندوه کاندنا. ده تونائى له وه گفتوگؤ بکړئ که ئیمه له پاشى له دایک بوونماندا له گه ل دانوه ریه هزیه کان و نؤژن کردنه وه یانیش ده رباره ی خؤمان و ده رباره ی جیهانى که پیوسته تیایدا بژین و ته نیا له م جیهانه دا ده تونانین گه شه ی پیگه بشتنى خؤمان به ده ست بینین، له راستیدا کوششیکه له ناسته گه رى کردنمان بؤ ژیان. هه مو بریارو وى ستن و نه خسه سازى کردارى ((زینده گى)) له ووی نه م یه وه که چى بکه ین له دانوه ریه گشتیه کانى (گشتتال) ده وه سه رچاوه ده گرن که به رده وامى نه وانه هه لسه نگاندنى تازه یان ئی ده کن تاکو نه ته نیا نه زمونوه تازه کان به لکو ناکامى کاره کانى پېش له خؤمانیش بینینه کایه وه. ژورجار ژوربه ی بنه ماگشته جؤراوجؤره کانیش له دانوه ریه کانى ئیمه شدا جیگر کراون، به لام هه میشه به م هوی یه که بنه مای ناوبراو له گه ل باروونؤخى ناؤزى خویدا که هه والى زانینى ده دین په یوه ند ده دین. که واته ده تونانین بلنئین میژوو بریتیه له په یوه ندى به رانبر یه کتر و هه میشه یه کانى نه م جؤره دانوه رى تاکى و گروپیه و گورانکارى پله پله ی نه و

دانوه ریه کانه که به درپژایى زه مان وه ده ست دیت. نه گه ر وه هها بیت، کارى میژوونوس ده رختنى کورته ی نه و دانوه ریه کانه یه و هه ندى له بیرو نه ندیشه ده رباره ی نه و دانوه ریه کانه که خوئى دانوه ریه کى دیکه له به شى نه حکامى نه گه رى نه خللاقى))، هه لژانرو سه رنج راکتشان به تشته لیک که به باوه رى نه و (لوی مینک)، ماناو گرنیکه کى تاییه تى هه یه، له م ریکه یه وه ده کرى ته م لئل و ناؤزیه کانى دانوه ریه کان ناسان بکړتته وه. له نوسیه نه کانى (لوی مینک) هاتوه که حوکمى میژووی به ته واده تى له م جؤره بابه تیه، له یه کى له نوسینه کاندنا هاتوه ((شپوه ی زانین و تیگه بشتنى)) که به تاییه تى له میژوودا هه یه له بچینه دا له گه ل ((جؤرى به لگه دا سه روکارى هه یه که ناتوانئ کیشى گشتى پئ بدرئ)) و به پئی نه و ((کیشى گشتى به لگه کان وک کیشى دانه دانه یه لگه کان نیه)). له راستیدا، کیشه که په یوه نده به ((تیگه بشتنى روداویکى ناؤزو فره لایه کن که له م ریکه وه دانوه رى گشتى و کورتلو دیکه که هچ هونه ریکى شیکردنه وه، جیگه ی ناگرتته وه، هه مو شتیک به دیدیکى گشتى ببینئ)). نه م دانوه ر کورت و گشتیه ((به ژورئ وک کاریکه که هه مو که سیک بؤ رافه کردنى مانای هه ر قسه یه ک که نه نجامى ده دهن)). که واته میژوونوس ده یه وئى ((شپوه ی دوست بوونى روداوه کان)) بدوژیتته وه. ((لارئ گرتنه، گه ر بلنئین لیکولینه وه ی میژووی بریتیه له کورکنه وه یی وچانى روداوه کان (facts) و پاشان پیکه پیتان و تومار کردن))، چونکه ((په یوه نده ناؤزه کانى نیوان روداوو ناکامگری))، به و مانایه یه که قسه ی ئیمه ((هم دیاری کردنى شپوه ی برکرتنه وه ی میژوویه که کارده کاته سه ر توژینه وه که هه میش ده رباره ی باسبارى و هسف کردنى دوا ناساجئ)). به پئی نه م، گرمیان که میژوونوس ناکامگه لیک که به ده ستنى هیناوه کورتى کردبیتته وه، هچ ناکامى جودا له ناکامگشته کاندنا نیه چونکه میژوو دارشتن (( نه ناکام ده خاته به رچاو نه نه م یه که روداوه که سه لمینئ))، ته نانهت نه گه ریشى له یه ک ریزیه ندى گه وری کوټای جیاکارتشدا بخرتته روو له راستیدا ناکامگری ناگرتته وه، به لکو به برخسته وه یه که بؤ خوینتر سه بارهت به به رزو نزمى روداوه کان که میژوونوس په رو بالیان پئ ددهات، به پئی نه م باسه، له و باوه ر هه دان که بؤ یه که مین جار (میژووی ره سن) یان (میژوو دارشتن) ناشکرا بووه، به لام ده بی نه ووش برانین که پشینه تاییهت مه ندیه کللیه کانى نه م گورانکاریه له سه ده ی هه فه ده یه م وه ده ستنى پیکردوه.

## تو به رده وام له گه ل سدا یست.

وهل ناتوانم بتبینم به نه و .. چونکه سه ما له گه ل وشه کاندنا ده کات



زانا سامان  
 نازانم..  
 هه رگیز بؤم ناخریتته رسته وه  
 ناخؤ.. فه نای ئوقیانوسى خه یال بووم  
 یان به گالیسکه ی عومره وه  
 به ره و لوتکه ی میهره بانیت.. هه لده زمینم  
 نه وه تویتت.. په وپه رى عه تفه وه  
 سلوم لیده که یهت و  
 به زمینیک سه دای دنمگ  
 ده شو به پئى،  
 نه وه منم.. له وئى مه نفاکه ی خؤمه وه  
 له مه مله که ته خه یال و  
 رؤچوون به وپه رى پیریدا  
 یارى به و په نچه ناسکانه ده که م  
 که به ناراسته ی سلوئیک.. تیشک ناسا  
 شووشه ی جاویلکه مى خاشکرد،  
 نه وه تویتت.. له قولایى خه ونه بزړکاوه کاندنا  
 دروود بؤ نیشتمانیک ده به یهت  
 که من نیم و  
 به بی منیش.. ناآلای عه شقى تیا هه لنادرئ،  
 نه وه منم.. هه میشه به یادی  
 شکانى شووشه یه که وه  
 گویم له خیره ی..  
 وردوخا شوونى دلئیکه و  
 به و په رى ته رقیقوونه وه دا.. تیده په رم،  
 تو به رده وام له گه ل مندایت  
 وهل ناتوانم بتبینم!..  
 دمه زانم  
 تو له سه ر ته رقیقه تى عه شقى..

وئى من دهر ویشانه  
 کتیبه که ی..  
 چه زره تى (زه رده شت) ده خوینم،  
 له میژوه عه ودالى عه شقم  
 له میژوه.. دهر سیت و دهر سیت  
 ئیدى تو منى و  
 منیش له وانه یه تویم  
 به خیر بیتت.. شه هره یار.. به خیر  
 تا هه میشه له نیوان یه کدا بسره وین  
 خؤت تیکه لئ خه یالکه.. شه هره یار  
 تو به رده وام له گه ل مندایت  
 وهل ناتوانم بتبینم!..  
 دمه زانم  
 تو له سه ر ته رقیقه تى عه شقى..